

ВСТУП

В умовах глобалізації усіх сфер людської діяльності та у зв'язку із запровадженням нових революційних технологій кардинальні зміни відбуваються і в галузі автомобілебудування. Відповідно, з'явилася нова термінологія, яка динамічно розвивається, забезпечуючи комунікативні потреби фахівців цієї галузі. Автомобільна термінологія входить до системи сучасної української мови як підсистема, підпорядковуючись загальномовним тенденціям, але потребує коректування, правильного тлумачення і перекладу.

Підготовка спеціалістів у галузі автомобілебудування, а також перекладачів, здатних здійснювати вузькоспеціалізований переклад на належному фаховому рівні, можлива лише за умов покращення системи підготовки фахівців, удосконалення організації навчально-виховного процесу.

Посібник «Безпека руху та обслуговування автомобіля» поєднує гарантування безпеки водія під час руху автомобіля завдяки створенню сприятливих умов роботи, і формування тих самих умов роботи для обслуговуючого персоналу під час обслуговування та ремонту автомобіля.

Посібник укладено згідно з новими освітньо-професійними програмами підготовки фахівців. Він є базовим для формування різних аспектів мовленнєвої діяльності, зокрема перекладацької компетенції, що передбачає удосконалення знань обох мов. Не менш значущим є екстралінгвістичний аспект, що охоплює фонові та предметні знання, тобто надає інформацію щодо понятійного складу галузі автомобілебудування.

Метою посібника є формування та розвиток навичок письмового та усного перекладу, створення активного лексикону-мінімуму з відповідної термінології для вузькоспеціалізованого перекладу і можливості спеціалістів у галузі автомобілебудування знаходити й правильно перекладати специфічні терміни, пов'язані зі специфікою галузі.

Після успішного оволодіння поданим матеріалом студенти зможуть здійснювати перекладацький супровід різних заходів міжнародного співробітництва стосовно ситуацій, пов'язаних із професійною діяльністю, зокрема надзвичайних.

Матеріали посібника відібрано з автентичних матеріалів нормативно-правового, навчального, довідкового та інформативного характеру (конвенції, стандарти, положення, інструкції, словники, довідники, енциклопедії, підручники). Список усіх використаних джерел подано в кінці посібника.